

Marzo 1786 n. 881

ORATORIO

di S. Francesco di Sales

TORINO

Altezza Imperiale

La Divina provvidenza dispone che due case salesiane fossero stabilite nell'Impero dell'Imperiale. Una a Vitorozza, l'altra a S. Paolo, ambedue con l'intento di accogliere gli orfanelli più poveri ed abbandonati.

Alcuni di questi miei religiosi ritornati temporaneamente in patria mi hanno parlato assai della bontà e della carità di V. A. I. e per questo io rimando a Dio ed a sua Maestà l'Imperator tutti questi miei salesiani che non altro desiderano che guadagnare anime al cielo e diminuire il numero dei diavoli. Ma essi pregano molto e fanno egualmente pregare i loro allievi per la sanità e prosperità di tutta la sua famiglia e di sua Maestà Imperiale (con l'aiuto di Dio Genitore, e Maria pura protettrice, e questa memorabile Maestà) per cui i nostri orfanelli, in numero di oltre a duecento mila, fanno partidar a Dio -

Io poi mi faccio stretto dovere nella santa  
metta invocare le benedizioni celesti sopra  
tutti i sudditi gratitemente con gratitudi-  
dine somma ho tratto onore di poterli  
unitamente pressare  
Torino marzo 1886 -

Obbligato Servitore  
Jac. Gio. Bosco

## Carta original de Dom Bosco à Princesa Isabel em 1886

Alteza Imperial,

La Divina Providenza dispose che due case Salesiane fossero stabilite nell'Impero del Brasile. Uma a Niteroi e l'altra a S. Paolo, ambedue consacradas ad accogliere ghi orfanelli più poveri ed abbandonati.

Alcuni di questi miei religiosi ritornati temporaneamente in Italia mi hanno parlato assai deila bontà e della carità di V. A. Imperiale e per questo io raccomando a Lei ed Sua Maestà l'Imperatore tutti questi miei Salesiani che altro non desiderano che guadagnare anime ai cielo e diminuire il numero dei discoli. Ma essi pregano molto e fanno eziandio pregare i loro allievi per la sanità e prosperità di tutta la sua famiglia e di sua Maestà Imperiale l'Augusto di Lei Genitore.

Maria SS. protegga codesta memorabile dinastia per cui i nostri orfanelii, in numero di oltre a duecento mila, fanno partidori a Dio.

Io poi faccio stretto dovere nella Santa Messa invocare le benedizioni, mentre con gratitudine somma ho l'alto onore di potermi umilmente professare.

Torino, marzo, 1886.

Obblmo Servitore  
Sac. Gio Bosco

### Tradução

Alteza Imperial,

A Divina Providência dispôs que duas casas Salesianas fossem estabelecidas no Império do Brasil. Uma em Niterói e a outra em S. Paulo, ambas destinadas para acolher os orfãos mais pobres e abandonados.

Alguns destes meus religiosos voltaram temporariamente na Itália tem falado muito para mim da bondade e da caridade de V. A. Imperial e por isso que recomendo a Senhora e a Sua Majestade o Imperador todos estes meus Salesianos que outra coisa não desejam que ganhar almas para o céu e diminuir o número dos turbulentos. Mas estes rezam muito e fazem também rezar os seus alunos para a saúde e prosperidade de toda a sua família e de sua Majestade Imperial o Augusto de Seu Pai.

Maria Santíssima proteja esta memorável dinastia para a qual nossos orfãos, em número superior a duzentos mil, suplicam a Deus.

Eu pois faço o augusto dever na Santa Missa invocar as bênçãos, enquanto com suma gratidão tenho a alta honra de poder humildemente professar-me

Turim, março 1886.

Obrigadíssimo Servidor  
Sacerdote Giovanni Bosco

